

## SPORAZUM

**v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Palestinsko osvobodilno organizacijo (PLO) v imenu Palestinske uprave Zahodnega brega in Gaze v zvezi z ukrepi glede vzajemne liberalizacije in nadomestitvijo Protokolov 1 in 2 k Začasnemu pridružitvenemu sporazumu ES-Palestinska uprava**

### *A. Pismo Evropske Skupnosti*

Spoštovani,

v čast mi je sklicevati se na pogajanja v skladu s členom 12 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi na eni strani in Palestinsko osvobodilno organizacijo, ki deluje v imenu Palestinske uprave Zahodnega brega in Gaze (v nadaljnjem besedilu „Palestinska uprava“), na drugi strani (v nadaljnjem besedilu „Začasni pridružitveni sporazum“), ki je v veljavi od 1. julija 1997 in ki navaja, da Skupnost in Palestinska uprava med drugim postopno določita večjo liberalizacijo svoje trgovine s kmetijskimi proizvodi, ki je v interesu obeh strani.

Ta pogajanja so potekala v skladu z določbami člena 14, ki predvideva, da morata Skupnost in Palestinska uprava od 1. januarja 1999 proučiti stanje za določitev ukrepov liberalizacije, ki jih morata Skupnost in Palestinska uprava uporabljati od 1. januarja 2000 v skladu s ciljem iz navedenega člena 12.

Ob zaključku pogajanj sta se obe strani sporazumeli:

1. Protokola 1 in 2 k Začasnemu pridružitvenemu sporazumu in njunima prilogama se nadomestijo s Protokoloma 1 in 2 in njunima prilogama iz Priloge I in II k tej izmenjavi pisem.
2. Sporazum v obliki izmenjave pisem med Skupnostjo in Palestinsko upravo, ki je priložen k Začasnemu pridružitvenemu sporazumu in se nanaša na Protokol 1 ter zadeva uvoz svežega rezanega cvetja in cvetnih brstov iz tarifne podštevilke 0603 10 skupne carinske tarife v Skupnost, se razveljavi.
3. Najkasneje do leta 2007 bosta Skupnost in Palestinska uprava ocenili položaj, da bi opredelili liberalizacijske ukrepe, ki naj jih Skupnost in Palestinska uprava uporabljata od 1. januarja 2008, v skladu s ciljem iz člena 12 Začasnega pridružitvenega sporazuma.

Določbe tega sporazuma v obliki izmenjave pisem se uporabljajo od 1. januarja 2005.

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedenim.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

*V imenu Sveta Evropske unije*

*B. Pismo Palestinske uprave*

Spoštovani,

V čast mi je potrditi prejem Vašega današnjega pisma, v katerem je zapisano:

„V čast mi je sklicevati se na pogajanja v skladu s členom 12 Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi na eni strani in Palestinsko osvobodilno organizacijo, ki deluje v imenu Palestinske uprave Zahodnega brega in Gaze (v nadaljnjem besedilu ‚Palestinska uprava‘), na drugi strani (v nadaljnjem besedilu ‚Začasni pridružitveni sporazum‘), ki je v veljavi od 1. julija 1997 in ki navaja, da Skupnost in Palestinska uprava med drugim postopno določita večjo liberalizacijo svoje trgovine s kmetijskimi proizvodi, ki je v interesu obeh strani.

Ta pogajanja so potekala v skladu z določbami člena 14, ki predvideva, da morata Skupnost in Palestinska uprava od 1. januarja 1999 proučiti stanje za določitev ukrepov liberalizacije, ki jih morata Skupnost in Palestinska uprava uporabljati od 1. januarja 2000 v skladu s ciljem iz navedenega člena 12.

Ob zaključku pogajanj sta se obe strani sporazumeli:

1. Protokola 1 in 2 k Začasnemu pridružitvenemu sporazumu in njunima prilogama se nadomestijo s Protokoloma 1 in 2 in njunima prilogama iz Priloge I in II k tej izmenjavi pisem.
2. Sporazum v obliki izmenjave pisem med Skupnostjo in Palestinsko upravo, ki je priložen k Začasnemu pridružitvenemu sporazumu in se nanaša na Protokol 1 ter zadeva uvoz svežega rezanega cvetja in cvetnih brstov iz tarifne podštevilke 0603 10 skupne carinske tarife v Skupnost, se razveljavi.
3. Najkasneje do leta 2007 bosta Skupnost in Palestinska uprava ocenili položaj, da bi opredelili liberalizacijske ukrepe, ki naj jih Skupnost in Palestinska uprava uporabljata od 1. januarja 2008, v skladu s ciljem iz člena 12 Začasnega pridružitvenega sporazuma.

Določbe tega sporazuma v obliki izmenjave pisem se uporabljajo od 1. januarja 2005.

Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z zgoraj navedenim.“

Palestinski upravi je v čast potrditi njeno soglašanje z vsebino tega pisma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

*Za Palestinsko upravo*

---

## PRILOGA I

## PROTOKOL št. 1

**o ureditvi, ki velja za uvoz kmetijskih proizvodov s poreklom z Zahodnega brega in iz Gaze v Skupnost**

1. Proizvodom, navedenim v Prilogi, s poreklom z Zahodnega brega in iz Gaze, se dovoli uvoz v Skupnost v skladu s pogoji, navedenimi v nadaljevanju besedila in v Prilogi.

- (a) Carine so ukinjene ali zmanjšane do stopnje, kakor je navedena v stolpcu „a“;
- (b) Pri nekaterih proizvodih, za katere veljajo dajatve *ad valorem* in posebne dajatve v skladu s skupno carinsko tarifo, se stopnje znižanja iz stolpcev „a“ in „c“ uporabljajo le za dajatev *ad valorem*. Vendar pa se za izdelek pod oznako 1509 10 uporablja znižane dajatve tudi za posebne dajatve;
- (c) Pri nekaterih proizvodih so carine odpravljene v mejah tarifnih kvot, navedenih v stolpcu „b“, za vsak posamezen proizvod; tarifne kvote se uporabljajo na letni ravni od 1. januarja do 31. decembra, razen če ni drugače določeno;
- (d) Za uvožene količine, ki presegajo kvote, se skupne carine glede na zadevni proizvod uporabljajo v celoti ali po znižani stopnji, kakor je navedeno v stolpcu „c“.

2. Pri nekaterih proizvodih je oprostitev carin odobrena v okviru referenčnih količin, kakor je navedeno v stolpcu „d“.

Če obseg uvoza enega od teh proizvodov preseže referenčno količino, lahko Skupnost ob upoštevanju svojega letnega pregleda gibanja blagovnih tokov za ta proizvod uvede tarifno kvoto Skupnosti, ki je po obsegu enaka referenčni količini. V takem primeru se skupna carina za uvožene količine, ki presegajo kvoto, uporabi v celoti ali zniža, kot je navedeno v stolpcu „c“.

3. Prvo leto uporabe se obseg tarifnih kvot in referenčnih količin izračuna sorazmerno z osnovnim obsegom z upoštevanjem dela obdobja, ki je poteklo pred datumom začetka veljavnosti tega protokola.

4. Za nekatere proizvode, navedene v Prilogi, se obseg tarifnih kvot poveča dvakrat na podlagi obsega, navedenega v stolpcu „e“. Prvo povečanje nastane na datum, ko se tarifna kvota dodeli drugič.

## PRILOGA K PROTOKOLU št. 1

Oznaka KN <sup>(1)</sup>	Poimenovanje <sup>(2)</sup>	Znižanje carin MFN <sup>(3)</sup> %	Tarifna kvota (t, razen če ni določeno drugače)	Znižanje carin MFN, razen obstoječe ali možne tarifne kvote <sup>(3)</sup> %	Referenčna količina (v tonah, razen če ni določeno drugače)	Posebne določbe
		a	b	c	d	e
0409 00 00	Naravni med	100	500	0		točka 4 – letno povečanje za 250 t
ex 0603 10	Rezano cvetje in cvetni brsti, sveži	100	2 000	0		točka 4 – letno povečanje za 250 t
0702 00 00	Paradižnik, svež ali ohlajen, od 1. decembra do 31. marca	100		60	2 000	
ex 0703 10	Čebula, sveža ali ohlajena, od 15. februarja do 15. maja	100		60		
0709 30 00	Jajčevci, sveži ali ohlajeni, od 15. januarja do 30. aprila	100		60	3 000	

Oznaka KN <sup>(1)</sup>	Poimenovanje <sup>(2)</sup>	Znižanje carin MFN <sup>(3)</sup> %	Tarifna kvota (t, razen če ni določeno drugače)	Znižanje carin MFN, razen obstoječe ali možne tarifne kvote <sup>(3)</sup> %	Referenčna količina (v tonah, razen če ni določeno drugače)	Posebne določbe
		a	b	c	d	
ex 0709 60	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , sveži ali ohlajeni:					
0709 60 10	sladka paprika	100		40	1 000	
0709 60 99	Drugo	100		80		
0709 90 70	Bučke, sveže ali ohlajene, od 1. decembra do konca februarja	100		60	300	
ex 0709 90 90	Divja čebula vrste <i>Muscari comosum</i> , sveža ali ohlajena, od 15. februarja do 15. maja	100		60		
0710 80 59	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , razen sladkih paprik, termično neobdelani ali termično obdelani s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjeni	100		80		
0711 90 10	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , razen sladkih paprik, začasno konzervirani, vendar kot takšni neprimerni za takojšnjo uporabo	100		80		
0712 31 00 0712 32 00 0712 33 00 0712 39 00	Gobe, bezgova uhljevka ( <i>Auricularia</i> spp.), drhtavka ( <i>Tremella</i> spp.) in gomoljke, sušene	100	500	0		
ex 0805 10	Pomaranče, sveže	100		60	25 000	
ex 0805 20	Mandarine (vključno tangerine in satsuma mandarine), klementine, wilking mandarine in podobni hibridi agrumov, sveže	100		60	500	
0805 40 00	Grenivke	100		80		
ex 0805 50 10	Limone ( <i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i> ), sveže	100		40	800	
0806 10 10	Sveže namizno grozdje, od 1. februarja do 14. julija	100	1 000	0		točka 4 – letno povečanje za 500 t
0807 19 00	Melone (vključno z lubenicami), sveže, od 1. novembra do 31. maja	100		50	10 000	
0810 10 00	Sveže jagode, od 1. novembra do 31. marca	100	2 000	0		točka 4 – letno povečanje za 500 t
0812 90 20	Pomaranče, začasno konzervirane, vendar v takšnem stanju neprimerne za takojšnjo prehrano	100		80		

Oznaka KN <sup>(1)</sup>	Poimenovanje <sup>(2)</sup>	Znižanje carin MFN <sup>(3)</sup> %	Tarifna kvota (t, razen če ni določeno drugače)	Znižanje carin MFN, razen obstoječe ali možne tarifne kvote <sup>(3)</sup> %	Referenčna količina (v tonah, razen če ni določeno drugače)	Posebne določbe
		a	b	c	d	e
0904 20 30	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , razen sladkih paprik, suhi, nezdobljeni in nezmlati	100		80		
1509 10	Deviško oljčno olje	100	2 000	0		točka 4 – letno povečanje za 500 t
2001 90 20	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> , razen sladkih paprik ali pimenta, pripravljene ali konzervirane v kisu ali očetni kislini	100		80		
2005 90 10	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> , razen sladkih paprik ali pimenta, pripravljene ali konzervirane, drugače kot v kisu ali očetni kislini, nezmrznjene	100		80		

<sup>(1)</sup> Oznake KN, ki ustrezajo Uredbi (ES) št. 1789/2003 (UL L 281, 30.10.2003, str. 1).

<sup>(2)</sup> Brez poseganja v pravila za interpretacijo kombinirane nomenklature je treba jemati poimenovanje proizvodov zgolj okvirno, pri čemer je preferencialna shema v tej prilogi določena z oznako KN. Kjer so navedene oznake „ex“ KN, je treba preferencialno shemo določiti s skupno uporabo oznake KN in pripadajočega poimenovanja.

<sup>(3)</sup> Znižanje dajatve se uporablja le za dajatve *ad valorem*. Vendar pa se za izdelke pod oznako 1509 10 uporablja znižane dajatve tudi za posebne dajatve.

## PRILOGA II

## PROTOKOL št. 2

## o ureditvi, ki velja za uvoz kmetijskih proizvodov s poreklom iz skupnosti na Zahodni breg in v Gazo

1. Proizvodom, navedenim v Prilogi, s poreklom iz Skupnosti se dovoli uvoz na Zahodni breg in v Gazo v skladu s pogoji, navedenimi v nadaljevanju besedila in v Prilogi.
2. Uvozne dajatve na uvoz se odpravijo ali znižajo do ravni navedene v stolpcu „a“ letnih tarifnih kvot, navedenih v stolpcu „b“, z upoštevanjem posebnih določb, navedenih v stolpcu „c“.
3. Za uvožene količine, ki presegajo tarifne kvote, se uporabljajo skupne carine, ki se uporabljajo za tretje države, z upoštevanjem posebnih določb, navedenih v stolpcu „c“.
4. Prvo leto uporabe se obseg tarifnih kvot in referenčnih količin izračuna sorazmerno z osnovnimi količinami z upoštevanjem dela obdobja, ki je poteklo pred datumom začetka veljavnosti tega protokola.

## PRILOGA K PROTOKOLU št. 2

Oznaka KN	Poimenovanje	Dajatev (%)	Tarifna kvota (v tonah, razen če ni določeno drugače)	Posebne določbe
		a	b	c
0102 90 71	Živo govedo, težko nad 300 kg, za zakol, razen telic in krav	0	300	
0202 30 90	Goveje meso, brez kosti, razen spodnje četrti, „kompenzirane“ četrti, pleča, plečne bržole in prsi s spodnjim delom plečeta, zmrznjeno	0	200	
0206 22 00	Užitna jetra od goved, zmrznjena	0	100	
0406	Sir in skuta	0	200	
0407 00 19	Ptičja jajca, valilna, razen puranja in gosja	0	120 000 kosov	
1101 00 15	Moka iz navadne pšenice in pire	0	13 000	
2309 90 99	Drugi izdelki, ki se uporabljajo kot krma za živali	2	100	